

Net Haiku (Late Spring 2015)

Selected by Hasegawa Kai <<http://gokoo.main.jp>>

translated by Kim and Pat

ぞんぶんに開いてかるし白ぼたん
zonbun ni hiraite karushi hakubotan

上田雅子
Ueda, Masako

season word: *botan* / peony

blooming fully
so light
the white peony

矢車は回り地球に五月来る
yaguruma wa mawari chikyû ni gogatsu kuru

西川遊歩
Nishikawa, Yûho

season word: *gogatsu* / May

a pinwheel spinning —
May has come
to the earth

種袋数百粒の軽さかな
tanebukuro sûhyaku tsubu no karusa kana

南川閨
Minamikawa, Jun

season word: *tanebukuro* / small bag containing flower
or vegetable seeds

hundreds of seeds
in the small bag
how light

川に沿ひ花のをはりを歩きけり
kawa ni soi hana no owari o arukikeri
season word: *hana* / cherry blossoms

待雪三恵子
Machiyuki, Mieko

along the river
walking the end
of cherry blossom season

佐保姫は仕上げをせんと腕まくり
saohime wa shiage o sen to udemakuri
season word: *saohime* / goddess of spring

稻垣雄二
Inagaki, Yûji

Saohime
rolling up her sleeves
to put a finish to spring

初鰯銀の光を包丁す
hatsugatsuo gin no hikari o hôchô su
season word: *hatsugatsuo* / the first bonito of the season

with a kitchen knife
cutting into the silver light —
first bonito of the season

深闇と雨降る夜や山桜
shinkan to ame furu yoru ya yamazakura
season word: *yamazakura* / wild cherry blossoms

in the night

加藤百合子
Katô, Yuriko

rain falls deeply silent —
wild cherry blossoms

尾を振りて蝌蚪は光の子となれり
o o furite kato wa hikari no ko to nareru
season word: *kato* / tadpole

藤岡美恵子
Fujioka, Mieko

wiggling its tail
a tadpole becomes
a child of light

四万十の風の響動もす幟かな
shimanto no kaze no doyomosu nobori kana
season word: *nobori* / carp streamer

曽根崇
Sone, Takashi

the carp streamer
reverberating in the wind
over the Shimanto River

故里を出てかげろふとなりにけり
furusato o dete kagerô to narinikeri
season word: *kagerô* / a shimmer of heat

岡崎陽市
Okazaki, Yôshi

leaving my hometown
I have become
a shimmer of heat